

**No. 34779**

---

**United States of America  
and  
Portugal**

**Agreement between the United States of America and Portugal concerning the installation in Portugal of a Ground-Based Electro-Optical Deep Space Surveillance (GEODSS) Station. Lisbon, 27 March 1984**

**Entry into force:** *27 March 1984, in accordance with its provisions*

**Authentic texts:** *Portuguese and English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *United States of America, 4 June 1998*

---

**États-Unis d'Amérique  
et  
Portugal**

**Accord entre les Etats Unis d'Amérique et le Portugal concernant l'installation, au Portugal, d'une station électro-optique terrestre pour la surveillance de l'espace extra-atmosphérique. Lisbonne, 27 mars 1984**

**Entrée en vigueur :** *27 mars 1984, conformément à ses dispositions*

**Textes authentiques :** *portugais et anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *États-Unis d'Amérique, 4 juin 1998*

[ PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS ]

I

*The Portuguese Minister of Foreign Affairs to the American Ambassador*

MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

*Gabinete do Ministro*

Lisboa, 27 de Março de 1984

Excelência,

Tenho a honra de me referir às conversações recentemente havidas entre altos funcionários dos nossos dois Governos no contexto do artº 1º do Acordo de auxílio mútuo para a Defesa entre Portugal e os Estados Unidos da América de 1951, sobre a instalação em Portugal de uma estação electro-óptica em terra para vigilância no espaço exterior (GEODSS).

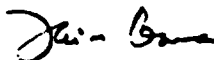
Em consequência daquelas discussões, e tendo em consideração a recente conclusão satisfatória de troca de notas acerca de assuntos de defesa e ajuda dos Estados Unidos, apraz-me comunicar que o meu Governo autoriza a instalação e operação de uma estação Geodss em Portugal, localizada em princípio na vizinhança do marco geodésico MU.

Para a concretização deste projecto, tenho a honra de propôr que sejam negociados entre o Ministério da Defesa de Portugal e o Departamento de Defesa dos Estados Unidos os arranjos técnicos relativos a este assunto.

A Sua Excelência  
o Embaixador dos Estados Unidos da América  
Senhor H. Allen Holmes  
L I S B O A

Tenho a honra de propôr que, caso o Governo de Vossa Excelência concorde, esta nota, juntamente com a resposta confirmativa de Vossa Excelência constituam um acordo entre os nossos dois Governos.

Queira aceitar, Excelência, os protestos da minha mais elevada consideração.



Jaime Gama

Ministro dos Negócios Estrangeiros

[Translation -- Traduction]

*The Portuguese Minister of Foreign Affairs to the American Ambassador*

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
CABINET OF THE MINISTER

Lisbon, March 27, 1984

Excellency:

I have the honor to refer to recent conversations etc. ....

*[See note II]*

Accept, Excellency, etc.

JAIME GAMA  
Minister of Foreign Affairs

His Excellency Mr. H. Allen Holmes  
Embassador of the United States of America  
Lisbon

II

*The American Ambassador to the Portuguese Minister of Foreign Affairs*

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Lisbon, March 27, 1984

Excellency:

I have the honor to refer to your Excellency's note of this date, which provides as follows:

"Excellency:

I have the honor to refer to recent conversations between senior officials of our two Governments, in the context of Article I of the Mutual Defense Assistance Agreement of 1951 between Portugal and the United States,<sup>1</sup> with regard to the installation in Portugal of a Ground-Based Electro-Optical Deep Space Surveillance (GEODSS) Station.

As a result of those discussions, and taking into consideration the recent satisfactory exchange of notes with regard to defense matters and United States assistance, I am pleased to inform you that my Government authorizes the installation and operation of a GEODSS station in Portugal at a site located in principle in the vicinity of the MU geodetic marker.

In order to carry out this project, I have the honor to propose that technical arrangements related to this subject be negotiated between the Ministry of Defense of Portugal and the Department of Defense of the United States.

I have the honor to propose that, if acceptable to your Excellency's Government, this note together with your Excellency's confirming reply shall constitute an agreement between our two Governments.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration."

I am pleased on behalf of my Government to accept your proposal, and to confirm that your Excellency's note, together with this reply, shall constitute an agreement between our two Governments.

Accept, Excellency, the assurance of my highest consideration.

HENRY ALLEN HOLMES

His Excellency Jaime Jose Matos da Gama  
Minister of Foreign Affairs  
of the Republic of Portugal

---

1. United Nations, *Treaty Series*, vol. 133, p. 75.

[TRANSLATION - TRADUCTION]

I

*Le Ministre des affaires étrangères du Portugal à l'Ambassadeur des États-Unis  
d'Amérique*

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
CABINET DU MINISTRE

Lisbonne, le 27 mars 1984

Votre Excellence,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui ont eu lieu récemment entre de hauts fonctionnaires de nos deux Gouvernements dans le contexte de l'Article I de l'Accord de 1951 relatif à l'aide pour la défense mutuelle entre le Portugal et les États-Unis<sup>1</sup>, concernant l'installation au Portugal d'une station électro-optique terrestre pour la surveillance de l'espace extra-atmosphérique (GEODSS).

À la suite de ces entretiens, et compte tenu de l'échange satisfaisant de notes concernant des questions de défense et l'assistance des États-Unis, intervenu récemment, j'ai le plaisir de vous informer que mon gouvernement autorise l'installation et l'exploitation d'une station électro-magnétique terrestre pour la surveillance de l'espace extra-atmosphérique au Portugal; celle-ci sera implantée en principe à proximité de la balise géodésique MU.

Aux fins de l'exécution de ce projet, j'ai l'honneur de proposer que les dispositions d'ordre technique en rapport avec cette question fassent l'objet de négociations entre le Ministère de la défense du Portugal et le Département de la défense des États-Unis.

J'ai l'honneur de proposer que, si elle rencontre l'agrément du Gouvernement de votre Excellence, la présente note et la note de réponse confirmant cet agrément constituent un accord entre nos deux Gouvernements.

Veuillez agréer, etc.

Le Ministre des affaires étrangères,  
JAIME GAMA

Son Excellence  
Monsieur H. Allen Holmes  
Ambassadeur des États-Unis d'Amérique  
Lisbonne

---

1. Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 133, p. 75.

II

*L'Ambassadeur des États-Unis au Ministre des affaires étrangères du Portugal*

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

Lisbonne, le 27 mars 1984

Votre Excellence,

J'ai l'honneur de me référer à la note de Votre Excellence, datée de ce jour, qui se lit ainsi :

*[Voir note I]*

Au nom de mon gouvernement, j'ai le plaisir d'accepter votre proposition et de confirmer que la note de votre Excellence et la présente note de réponse constituent un accord entre nos deux gouvernements.

Veillez agréer, etc.

HENRY ALLEN HOLMES

Son Excellence Monsieur  
Jaime Jose Matos de Gama  
Ministre des affaires étrangères  
de la République du Portugal

